

三、与思性等功德相合念宿生事应成非常住：

又譬如我体与思合，即成思者，同理（我体）若与苦、乐等德合，即应丧失原本的自性，而获得（苦、乐等）种种胜用。是故我体非一、非常。为显此义，故次颂曰：



我与乐等合，种种如乐等，
故应如乐等，理不应是常。

A life force which has pleasure and so forth
Appears as various as pleasure and so forth.
Thus like pleasure it is not
Suitable as something permanent.

【词汇释难】

玄奘大师译《大乘广百论·破我品》云：

我与乐等合，种种如乐等，
我如乐等故，非一亦非常。

本颂根据月称菩萨所造《中观四百论·大疏》的意趣¹应作少许的改译，即说颂曰：

我与乐等合，种种如乐等，
故应如乐等，理亦不应常。

乐等：胜论师所计我体的九德：觉、乐、苦、欲、嗔、勤勇、法、非法、行势。

¹ 意趣：拼音 yì qù，思想与旨趣；意向。

【释文】设许在苦、乐等诸分位，斯我体若无些许的异样²差别者，则成与彼等（九德）毫无异相³故，是则无法一一各别列举⁴出我体的此诸德相。因此毋庸置疑我体势必要与诸德相随相应，由于（我体）随诸德相而转故，应如乐等，理亦不应常。所言“亦⁵”句者，为摄入（我体）为作者、受者、一性等众相而一并予以⁶遮破。

【释义】外道所许的无情我，又如何感受忆念宿世的苦乐等事境呢？他们许我为常有无情法，本体上不存在任何苦乐等感受，通过与思德相合后，即可与苦乐等相合，而遍行享受等。依这种承认，即可明显证实我非常法，因我若与苦乐等相合，即应成为有种种不同形象之法。苦乐等法有种种不同形象，如领受凉爽的乐，为酷热所逼恼的苦等等，形形色色各不相同，以此我与苦乐等相合时，也会有种种不同形象。我既有种种不同形象，那理应如同变化无常的苦乐等法一样，属于无常法，而非恒常无迁变的常法。若强许我为常法，在这些明显的道理前，又如何辩答呢？如是随理观察，定可彻断胜论外道所许的遍计常我。

² 异样：拼音 yì yàng，与寻常不同。

³ 异相，拼音 yì xiàng，是指奇异的相貌。

⁴ 列举：拼音 liè jǔ，一个一个地举出来。

⁵ 亦：拼音 yì，副词，也，表示同样、也是。由于月称菩萨在《中观四百论·大疏》中特别强调了“亦”字所摄的其余诸句义。今当不得不将法尊法师的原译稍作改动。望诸有智者明鉴。

⁶ 予以：拼音 yǔ yǐ，给以。

《大乘广百论·释论·破我品》云：

[又，我思合转成思者，与苦乐合应成苦乐。若不尔者，虽苦乐合不舍前位，犹如虚空雨火无变，应非受者。故说颂曰：

234

我与乐等合，种种如乐等；

我如乐等故，非一亦非常。

论曰：乐等性相更互相违，故有种种我与彼合，应如乐等成种种相。故此我性应如乐等，身身各别非一、非常，亦如乐等非真我性。是故离思别有我体，与思合故同于思相名为念⁷者，不应道理。即念自性似所念境，相状生时虽无主宰，似有作用假名念者，记别分明说名为念。一法义分无无二过。]

⁷ 念【大】，合【宋】【元】【明】【宫】